

nehekomaneza ikha madie tobikani wahine kha wima



ACERVO MARI

ink Tiss

MDI 330



nehekomaneza ikha madie
tobikani wahine
kha wima

Frank Tiss

2007



CONSELHO DE MISSÃO ENTRE ÍNDIOS
Igreja Evangélica de Confissão Luterana no Brasil

© Comunidades kulina Iari, Estirão e Macapá da Terra Indígena "Kulina do Médio Juruá" e Departamento de Assuntos Indígenas da Instituição Sinodal de Assistência, Educação e Cultura – ISAEC/DAI

Organizador: Frank Tiss, COMIN

Colaboração: Participantes de três seminários sobre alcoolismo das aldeias kulina Iari, Estirão e Macapá, da Terra Indígena "Kulina do Médio Juruá"

Apoio lingüístico: Zuila e Davi Kulina da aldeia Estirão, Totoi Kulina da aldeia Piau e Hama Kulina da aldeia Extrema

Fotos: Tobias Goihl (páginas 5, 22, 63) e Christiane e Frank Tiss (páginas 3, 9, 34, 44, 50, 52, 55, 60, 61, 63, 65)

Desenhos: Adão (capa, em cima), Azohani, Biraci, Kaobi, Kariri, Makhowi, Maria, Shope (capa, centro), Siko, Sori, Teneti, Waiapi, Waika, Wakobo (pág. 6, em cima), Zino e Zouão Kulina

Capa: Christiane Tiss, COMIN

Programação visual: Frank Tiss

Tiragem: 1500 exemplares

Apoio financeiro: Igreja Evangélica Luterana da Baviera, Alemanha; Círculo dos "Amigos dos Kulina" da Obra Missionária Evangélica Luterana de Hermannsburg, Alemanha; "Pão para o Mundo", Alemanha.

Impressão: Con-Texto Gráfica e Editora, São Leopoldo/RS

Administração:

COMIN

Rua Francisco A. da Conceição, 853

N. S. de Fátima

69880-000 Eirunepé/AM

Editora Oikos Ltda.

Rua Paraná, 240 – B. Scharlau

93120-020 São Leopoldo/RS

Tel.: (51) 3568 2848

www.oikoseditora.com.br

T614n TISS, Frank
nehekomaneza ikha madie tobikani kha wima / Frank Tiss. –
São Leopoldo: Oikos, 2007.

66 p. : il., color.

ISBN 978-85-89732-83-3

1. Etnologia indígena. 2. Mudança sócio-cultural – Índio Kulina. 3. Índio Kulina. – Consumo – Bebida alcoólica. 4. Educação indígena – Língua madiha. I. Título.

CDU 39(=1.81-82)

Catálogo na Publicação:
Bibliotecária Eliete Mari Doncato Brasil – CRB 10/1184

Niha professor deni, niha alunodeni!

Ahiharo cartilhape inawato haro escola wahine, imehokowi wahine, zabisho, zowato wahine, ehedeni bazi tawi wahine.

Ahiharo cartilha naki bika tani ehedeni 8 ano kha, 9 ano kha, 10 ano kha, naharideni mithemanawi wahine.

Neraa nahari ehedeni bedideni tokawatherawi wahinepa, professor mari ikana-bakhiwina da nawi.

Nazapa eneni kha wima, número 3 kha hikarini kha mari ikanabakhiharawi wahine, nathini kha wima, número 4 kha naki mari ikanabakhiharawi wahine, ehedeni bedideni shamokhiri nazapa. Pina naharo wima bakho tezape, nebo, manako hika bote nani kha wima, número 5 kha wahi mari ikanabakhiwi wahine.

Ahiharo cartilha kha dozonaha shamomo tinezape, página 66 wahi khi tikenakhahi, tikawatherani wahine.



Neheko wahine ahiharo cartilha aniharo?

Wahano hikapopo kanaharizapa, pina wahano 10, wahano 20zapa, Madihadeni kha madie tohizaharo. Madihadeni kha zama ti tohizanisha taharo, Madihadeni powadeni nako direito kha wima tokawatherahari. Madihadeni kha aldeia siba tani agente de saúde animanawi, Madiha koma-taharideni khi khi nawi wahine, cidade wahi inebomana inebomana nawi wahine. Hidapanape aldeia siba tani professor animanarizahari. Hidapanape comunidade siba tani pasho bika tani anirizani, Madihadeni ze ze kenawi wahine. Naharo aldeiadenizape, ehedenideni saido komani zokhemanimanawi danimaniharawi.

Neraa wima onii towaidirani naki kahi tani.

Madiha hadawibotedeni athideni pina taidepe, hazire nawatomanawi biki takhani nade, kasasa komani, pasini komene nako sibera takhawi nade, Madihadeni kabikerara kanakhawi nade. Maithakhazamapa, zabishodeni imehokowideni kha wimaza hee kekenanakhawi nade, naraa hidapanapa nama nimanimanaharawi.

Hee, "iape nema inaharode" inezape, iaza denima tobikani da neherani.

Ia nema inezape, ia pina batelão hinede sha inani, hawiza khi inani, pasho batelãoza khezani, khezeraa, nema nee, khi khi izanapoharo, nawatode amoshi inezape. Nezape denima, ikha batelão haro kazanezape, ia naki haro iwahani towi.

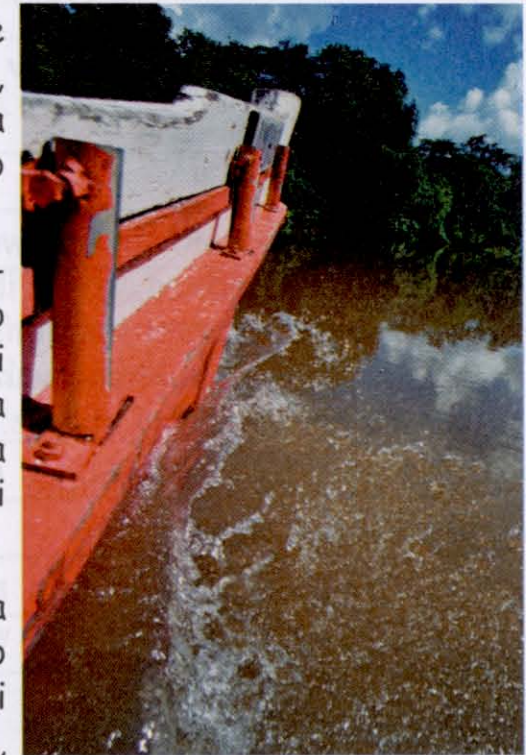
Neraa biki tee iborakhiri inanipe, wahineriza pasho wisha wisha inaharo, oza bakho inanini wahine.

Neraa denima iborakhiri inezape, pasho khekhezanani odi khi inarizani da nani, odi topa inakoshani wahine, taba naki da nani, onii koba izani wahine.

Ikha madie naki nema nani, pina batelão haro kazanani nani. Ia naki nawatode amoshi inanipe, pina ikathoma kananipe, denima iaza tobikeherani towi.

Neraa biki tee iborakhiri inanipe, wima tohizani naki "nema nani da neherani" inani wahine.

Neraa denima iborakhiri inezape, khi inarizani da nani, "kowahi kha wima khakhahona naharo" inani wahine, ikha comunidadeza.



taidekha wima, número 1



Iape nawatokhiri inani wahine, neheko bikeherani ikha comunidadeza, taide ibodi wati naponi wahine, nehekoma inezana imadinisha tani wahine. Taide, aulaza wati inapokhani wahine, nehekona iaza bika tani, imadinisha tani wahine.

Imehokowideni nako bika tawi, aulaza wati tokenawi wahine.

Naharo wima nathini naki, quadroza tiadeni, tikhadeni professor tezehe, wima dozo tikenani wahine.

Z o t o d e
hikezape, tikhadeni
wima dozo tikenani
wahine cartilhaza,
kawahikoshaniza.



Waiapi, Estirão

Madiha madimanawisha tawi kha wima

W a h a n o
2007za, curso
pama tohari nee
inawatoharode,
Iariza, Estirãõza,
Macapáza.

N a h a r o
cursoza, naharideni
Madiha nako wima
inawatomanaharo,
Madiha madimanawisha tawi kha wima
inawatomanaharo. Hidapana, pokhadeni wima
timithemanani wahine.



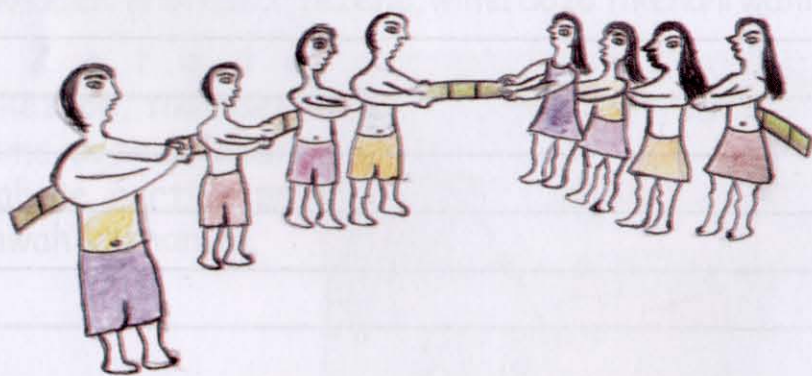
Tikhadeni wima hikezape, madie korimani dozo
tikenahi, pina imadinisha tani kha wima sha nani wahine.
Naharo korimani naki, escolaza, tikhadeni ozaza beke
tiphimanarizani wahine.

Taide, Iari kha Madiha kha wima wa tikenani
wahine:

Madiha pokhadeni aldeiaza madimanawisha tawi
wahinepa, nahowa wahi hahawi tohanaharaza.
Pina pokhadeni taminena pokha Madihadeniza wati
wati zazanaponawina, madimanawisha
zazanaponahari. Tamine "ikerikhina" nazapa,
bazima kerikhimanawi wahine. Tamine "bazima
ihipani wahine zoshee inawatona" nazapa, bazima
hee kenahari bika tani.

Hhipa pina aba, bani, poo siba tazapa, Madiha
kehenawisha tawi da nawi.

Madiha kabikerara kanazapa, pina bokenihi, hazire,
wima siri nowerezape, powadeniza bika tani.



Maria, Iari

Ithome, ehete, poo phehene mahida tawi kha bika tani, pasini, kasasa nowereza.

Madiha nomikhiri kenazapa, madimanawisha tawi towi.

Zophinehe aniwi pahirewi, Madiha koma taza, bara nawi wahine. Dori nowerezapa, agente de saúde pahirewi, Madiha tonomiwi wahine.

Escola naki bika tani, kariwa Madiha tokamaiza-bakhiwi nophine. Escolaza alunodeni maithakhazama idideni kha wima tokawatherawi wahine, bika tani.

Imehokowi zabishodeni, zowatodeniza wima bika tani kha wati wati kenaza, hee kenaza bika tani, madimanawisha tawi wahine.



Zouão, Iari

Hidapana, Estirão kha Madiha kha wima papeo wa tikenahi:

Madiha madimanawisha tawi wahinepa, pasini, kasasa, aoko inebomanaharo bika tani, wima siri, bokenihi nowerani wahine. Poo phehene mahidawina bika tani.

Hihipa pina poo, hadani, aba, bani siba tazapa, bika tani, Madiha bazimaza wizaha anizape, pahireni, hohori, ithome, zoshee, ehete wahine naki bika tani, poo phehene ze ze kekenanawi wahine.

Madiha kabikerara kanawi pahireni.

Bazima idideni kha marinaha mithemananaha nawi bika tani.

Madiha zama kahimanawi, pina ekawamananisha tani, pahireni.

Tamine, zophinehe nako, marinawa nako, professor nako, agente de saúde nako powadeni pokhadeni wima ekawemananisha tani, pahireni, pokhadeni Madiha madimanawisha tawi wahine.



Zouão, Iari

Hidapana, khi tikenani towi Macapá kha Madiha kha wima:

Hazire, wima siri nowereza, Madiha madimanawisha tawi wahine.

Aoko, kasasa, pasini noweraza, bika tani.

Pasho bika tani aniza, zama kha, kariwa kha hemezi aniza, sowe tani ikha aldeiaza nowereza, bazima nomikhiri nawi towi.

Zophinehe madiwisha taza, dori koro naharaza, bika tani wahine.

Madiha kha hihpa kahi taza, ehedenideni nomikhiri nawi wahine.

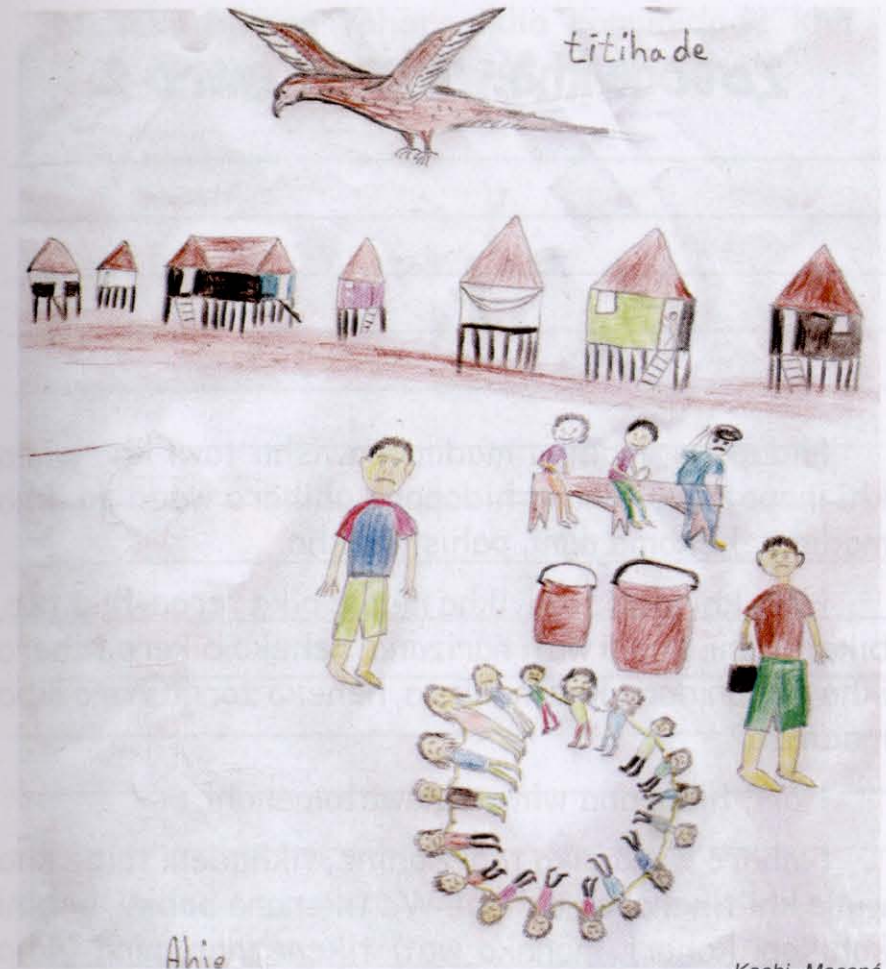
Madiha wapima wizaha kahimanaza, pemimanaharawi.

Zoshee, ehete, ahie bika tani, watizemanawi wahine, Madiha kabikerara kanawi wahine.

Ehedeni, zowato, zabisho escolaza papeo wa wa kenaza, pahireni, kariwa powadeni kamaizemanawi nophine, kariwa kha wima nako mithemanawi wahine.

Tamine wa wa nanaha nahari pahireni, pokha Madiha kekerikhimanawahi wahine, wima iinawatomananani wahine, pina wizaha wapima tarabaia kenawi wahine, pina ithomemanawi wahine, pina hazire nowerani wahine.

Kariwa ikha zamaza bara zimaharaza pahireni, imadimananisha tani wahine.



Hidapanape, ibodi tonawatorizani Madiha madimanawisha tawi kha wima. Khi inaponi, Madiha madimanawisha tawi wahine, aldeiaza, ikha zamaza, bika teraa, cidadeza imadinisha teherani.

Zotode kha wima, número 2



Hidapana, madiha madimanawisha tawi kha wima khi inapoza, khi inana hidapana ahiharo wada za ikha madie nehekoma nani, pahishee kha.

Hee, khi inani towi, ikha madie bika teraa, biki tee, bikera tani. Ibodi wati narizana, neheko bikera taharo ikha comunidade kha madieza, neheko zori taharo ikha madieza?

Hari, hidapana wima tinawatomanahi.

Naharo wima bika tani wahine, tikhadeni taide kha wima khi tikenapomakhahi. Wa tikenana bobini, bobini kahikani kahari, manako wati tikenezana, pina "ikha hidapana kha madie pina taide kha wima sha naki, hiza tani nitide?" tikenahi. Nezape, quadroza tikha ahiharo wada kha madie kha wima dozo tikenani wahine. Nezape, taide kha wima bobini onii khi tikenani wahine, nema zanaponi wahine.

Nema naharo, wima zati quadroza tinawatomanani towi. Wima hikezape, ahiharo cartilhaza dozo tihizemanahi, kawahikoshaniza.

Neheko bikera taharo ikha comunidade kha madieza?

Tikhadeni wima hikezape, madie korimani dozo tikenahi, pina tikhadeni wima sha nani wahine.



Azohani, Iari

Hari, hidapana khi inana, Iarideni kha, Estirãodeni kha, Macapádeni kha naharo wima, neheko bikera taharo ikha comunidade kha madieza kha wima.

Iari kha Madiha nama kenahari:

Madiha nahowa wahi hahawi tohanaza, zamakoma powadeniza shaha shaha tahari, aldeiaza naki, Madiha sibera tazapa, tamine wati wati tawi wahine da nehereza, nazapa madimanawisha taharahari. Madiha nako tarabaia nakhimanaharawi, pina Madiha oza kaharini kha wizaha ti kenawi, oza onii kha Madiha dahoni ikanawatomanani, oza oniideni kha nahowa wahi hawi tohaniwi, nama zazanapomananahari.

Hhipa nako, aldeiaza Madiha motapa nama naa madimanawi kahi tawi, naraa motapa wizaha kahimana tawi. Tamine wati wati naraa, tamine athiza hee kenaharahari.

Comunidade animanani, Madiha aba siba taa dama tokenazapa, powadeni imekotedeniza da inabakhiwi da naharawi, powadeni pokhadeni aba sao se kekenanahari, kariwaza da da iikenanahari, zinero manako nitide, kasasa manako nitide da ikena tawi. Bani nako Madiha to ikenawi siba tazapa, powadeni imekotedeniza nama naa da ikenawi da naharawi, naraa zinero manakopa da ikena tawi.

Madiha pasini, kasasa ze kenazapa, bokenihi, hazire, wima siri bazima aldeiaza kahi tani. Poo phehene kha ithome anini pahi neraa, sibera tani, neraa kariwa kha shenenihi kahi tani.

Zabishodeni, zowatodeni ahieza wathahokhiri naraa, kariwa kha shenenihi towira kenahari. Escola zama bazimaza anirizeraa, professor animanawi, aula da da naharawi, kahi tawi. Naraa motadenipa papeo mari mari nawi nako animanawi. Imehokowideni zowatodeni, zabishodeniza wima bika tani kha wati wati kenaza, pina shenenihi tamineni, pina kasasa tamineni, nahowaza kariwa kha zabisho, zowatoza bara kenaharawi wahine, neraa haha kekenanahari, "maizanihi" kekenanahari.



Madiha botekiza kasasa ze kenahari. Maria, Iari

Hidapana Estirão kha Madihadeni kha wima khi inani wahine:

Madiha kha zama bazimaza pasini, kasasa, aoko kahi tani.
 Amonehedeni pasini iinawatomananahari.
 Madihadeni pasini komene awemanazapa, wima siri, hazire kahi tani.
 Professor, agente de saúde animanawi, powadeni pokhadeni wima ekawamanawisha taharawi, aoko, kasasa aldeia wahi ekanimanazanaponaharo.
 Madiha kabikerara kanaraa, Madiha kahi tawi, tamine athiza "owape owara, owape owara" zanapomanawi.
 Zabishodeni nako, zowatodeni naki idideni kha marinahaza hee kekenanaharawi.

MADIHA ALDEIAZA
 PASINI NAWATO MA
 NAZE ZE KENAHARI



Teneti, Iari

Macapáza, Madiha ahiharo wima inawato-
manaharo:

Madiha bikakhiri kenaza, hazire nowereraa, kasasa,
pasini komeneza, dori kha wima hini naki, hazire ani
ani naharo.

Nahowaza, Madiha kasasa biki tee ze kenaza, da
neraa, kasasa siba tee ze kenazapa, hazire ani ani
naharo.

Aldeiaza, Madiha pasini biki taa ze kenaza,
pokhadeni wizaha kha tarabaia bika tani wahine,
Madiha ahieza dakorakhiri nawi wahine, da nani.
Neraa, pasini siba taa ze kenazapa, bokenihi wahira
tani.

Ikha zamaza, Madiha dori tonawanemanahararaa,
Madiha zama onii wahi tokhanizapa, dori
tonawanawi towi.

Ikha aldeia zaboraza kariwa ikha zamaza bara
zimahararaa, weni tatini wahi, ikha awa ka ka
kekenanahari, ikha bani nako iidemananahari.

Hee, hidapanape bazima nawatokhiri nawi, Madiha
kha madie kha wima pina Madiha kha dahoni pora
tokanaharosha naharo kha wima.

Hidapana ia khi inani wima, neheko bikera tani ikha
comunidade kha madie.

Hidapana ahiharo wadaza Madiha kabikerara
kanaraa, pina maithakhazama kha wimasha neherani,
Madiha sibera taa kabikerara kanawi kahi tawi. Madiha

boroniza kerikhimanazapa, pokhadeni tamine wima
bikani wati tawi wahine nako, Madiha animanawi "iape
iara, iape iara" kena tawi.

Wima onii
naki, Madiha
khakharizade
hikaharawi.
Madiha nahowa-
za madiwi kha
wada siba tani
kahi tani, manako
aldeiaza Madiha
wada sibera tani
kahi tani.
Maithakhazamapa
M a d i h a
p o k h a d e n i
c o m u n i d a d e z a
m a m a d i m a n a -
n a k h a w i , n a r a a
h i d a p a n a p a c o -
m u n i d a d e k h a
M a d i h a b a z i m a
k h i t i n a b a k h i n i m a n i m a n a h a r a w i .



Wima onii naki, hidapanapa, zabisho, zowato
kenaharideni kariwa khi khi tokenazapa, imehokowideni
kha wimaza hee nimanimanaharawi. Hidapanapa
zabishodeni, zowatodeni animanawi imehokowideni
wati wati tokenaraa, pina haha ikanabakhimanawi kahi
tawi. Animana tawi, zabisho, zowatodeni, imehokowi

wati wati kenaraa, "maizanihi" kena tawi. Nahari zabisho, zowato kenaharideni "pina kariwashakhiri inana" kena tawi.

Hee, naharo wima bazima hini, kasasa denima tosibehezanaponi nani. Comunidadeza nako, pasini tosibahazanapowi nawi. Aldeia animanani, pasini hikawi da naharawi, pina wada oniiza oza oniiza aniwi, wada oniiza oza oniiza aniwi, nama zanapohari.

Cidadeza naki Madiha siba taa animanawi, nahowaza kasasa, aoko ze ze kekenanahari, zotodepe mitha iakhanimana tani aldeia wahi. Nema naharo, wima siri, bokenihi, taho tawi, zokhewipa, toharibakhi tawi.



nathini kha wima, número 3



Neheko towi ikha madie tohizaharo?

Hikarini kha wimaza khi inaharo, neheko bikera taharo ikha comunidade kha madieza. Pina khi inaharo, ikha madie kha batelãoza pasho khezani motaraharosha naharo.

Neraa pina khi inani da neherani, khi inarizana odi khi inani wahinena pahireni.

Ikha comunidade kha madie naki nema naharo, khi inarizana, nehekoma neza ikha madie tohizaharo inani wahine. Ibodi wati nana neheko wadaza ikha madie tohizaharo?

Ahiharo wima tinawatomanani wahinepe, naho tani towi. Taide, tibodideni wati napohi siba tani, wati tikenakhahi siba tani, nezape, tikhadeni wima quadroza dozo tikenani wahine.

Tibodideni tonawatorizabakhini wahine, taide, Madiha owaadeni kha wima, cursoza animanaharideni kha wima, khi tikenaponi wahine.

Estirão kha Madihadeni kha wima nema naharo:

Taidepa, Madihadeni kabikerara kanahari, pina tamine athiza bazima hee hee kekenanahari, boroniza bazima hhipemananahari, zosheeza nako, Madiha bazima aba towi, bani towi hahawi tohanawi. Naraa, kariwa kha wima iaza tobaziharo, gravador mowini naki, kariwa kha shenenihiza iimithanaharo, ikawatheraharo. Moto naki, ziniro naki Madiha siba taaza animanani, nazapa wima pina kariwa kha wimasha nanipe, iaza kahi tani, pina tamine athiza "owape owara, owape owara" izanaponi. Madiha "nahowa wahi okhanina" nazapa, tokhaniwi towi, amonehe "pasini okanawatona" nezape, ikanawatowi towi, tamine athi hira taza. Hhipa nako, aba, bani siba tazapa, Madiha "naharo okha, owimekotedeniza da onabakhiharawi towi" kenawi kahi tawi.

Pasinipa, maithakhazama iape shamomo ineraa, ainaharideniza Madiha towatheza, khanizapa, Madiha tokawatherawi pasini. Nazapa, Madiha bazima, tamine nako hee kekenanazapa, pasini iinawatomananahari, wizaha ti naha wahine. Neraa zotodepe wima tohizaharo, powadenira nama kenahari, nokhoden tohizani wahine. Nazapa, wima siri, bokee tosibaharo. Manako, wizaha kha poo hika tawi kahi tawi.

Kasasa naki, taidepe Madiha biki tee ze ze kenakhawi, naraa nahowa wahi hahawi tohanazama,

kasasa mitha eekanimananaharo, aldeiaza ze ze kekenanahari. Ahie nako, taidepe, Madihadeni zome pokhadeni ahie hiri, shene kekenanahari. Neraa gravador kahimanazama, kariwa kha ahie mithe-manaza, "ia naki nema inana, kariwa khaza" kekenanahari. Naharo shenenihiza, tozoto piko pikoza, pasini kasasaza kahimaza, ze ze kekenanahari.



Siko, Macapá

Iarizape, Madiha ahiharo wima inawatomanaharo:

Taide, Madihadeni pokhadeni bihini tatiniza madimanarizaraa, zotodepa bihini batho wahi, weni zaboraza, kariwa zaboraza oza inawatomanarizaharo.

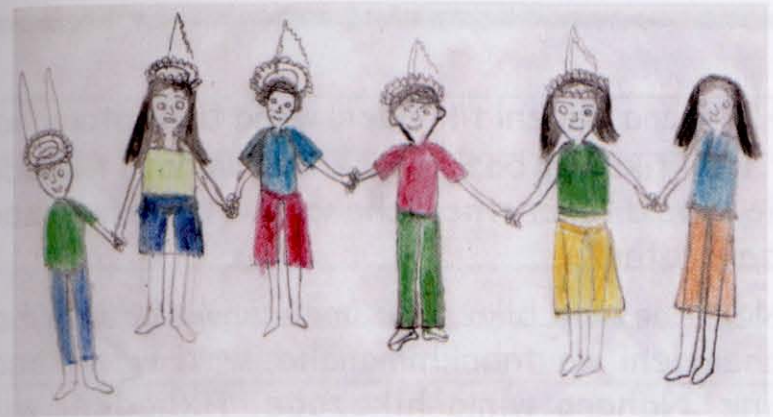
Madiha ziniro nahowaza dama dama kekenanaza, pina agente de saúdedeni, pina professordeni, pina aposentadodeni "hina, ikha ziniro hisibi inana" kekenanazapa, Madiha siba taa nahowa wahi hahawi tohanahari.

Hee, nema naharo, aposentado nako, "okhani-herakhani" naraa, powa bedi witide, hinodi witide, "hina, hawi ihanina" kena tawi, Madiha aposentado kha ziniro nahikawi wahine.

Kariwadeni Madiha kha aldeiaza wahirakhiri naharideni Madiha kha oza wahi hawi hona bakho kenazapa, "hari, shene inana" kekenanazapa, Madihadeni hee kekenanahari. Kariwa prefeito kha Madiha naharideni nako, aldeiaza bakho tokenazapa, Madihaza "hari, shene inana, bora phapha inawatona" zoshe zoshe kena tawi.

Manako Madihadeni kha ithome, ahie watideni hamahari, kariwa kha wimazara hee kena tawi. Nazapa, ehete, ahie pahishee kha nowerezape, zabishodeni nako, zowatodeni naki "ehete, ahie pahima inani, pahishee kha herani, pina ehedeni bedideni kha ithomesha nani", kekenanahari.

"Tamine kha ehete pahishee kha towinina inaharo", kekenanahari.



Hidapana, Macapá kha wima khi inana:

Maithakhazama, Madiha pasini shamomo taraa, ainaharideniza tokawatherahari. Nazapa, pasini inawatomananahari tarabaia kenawi wahine. Neraa hidapanapa, wima hiza tani, Madiha siba taa powadenira nama kenahari. Nazapa, hazire, wima siri tosiba tani.

Maithakhazama, ikha hawi nahowa wahi sibera teraa, hidapanape, moto, dahoni imeni anirizaharo. Madiha "hina, nahowaza ikha ziniro hisibi inanina" kekenanaza, Madiha siba taa nahowa wahi hahawi tohawi. Nazapa, pokhadeni ziniro wada siba teza ekawemanaharope, kasasa ze kenawi kahi tani. Taidepe, noweraharaa, hidapana kariwa ikha aldeia wahi aoko eekhanimananaharo, zabishodeniza "shenenihi anizape, aoko ze inani da nani", kekenanahari. Nazapa, Madiha komani awazapa, kariwa "amonehe ohana" nanaha nahari.

☛ Hidapana tiadeni tikhadeni wima tinawatomanahi. Wati wati tikanahi bazi tee, neheko wadaza tikhadeni madie towaidiraharotho, neheko towi tikhadeni madie tohizaharotho?

Nema nezape bika tani: imehokowi, hadawi bote kenaharideni wa tabakhimanaho, wati wati kenawi wahine. Naharo wima hikezape, tikhadeni wima quadroza dozo tikenahi. Tiadeni mari tokanade tibihideni akho tokanabakhiwi towi.

Tikhadeni wimape pina Estirão kha, Macapá kha, Iari kha neherani wahine, tiadeni tikhadeni wima dozo tikenani wahine.

Wima hikezape, kawahikoshaniza dozo tihizemanahi.

Hidapanana, Madiha korime dozo tikenahi, pina tikhadeni wima sha nani wahine.



Kariri, Iari

Hee, hidapanape nawatoto inani, pina ikha madie kha batelão towakhanisha teheraharo kha wima. Hidapanape khi inani ikha batelão kha taba boteni, ikha batelão odini naki khi inani, pasho khekheza nani.



❖ Khi inaharo, Madiha siba taa kariwa kha wimaza hee kena tawi. Nema nezape kariwa nawatowi khi inezape, "ia naki nema inana" inani kahi tani, ibodi wati neherezape, pina "ahikhaharo kariwa kha nawatowe iaza bika taki, iaza bikeheraki?", naharo wima ibodiza nowerani. Naharo wimazape, ikabikerara kaneherani, pina maithakhazama kha wimasha ineherani, Madiha siba taa powadenizara bodideni wati nahari, pina kariwasha kenahari.

Tamine kha wimaza naki, Madiha siba taa hee kenawi paha naraa, wada oniizape, wima tohiza tani, pina "owa naki, owara" kenawi kahi tawi. Comunidade anirizani, tamine biki taa wati tokenawi ohari ohari nawi.

❖ Hidapanapa tamine nako, dakorawi sibera tawi, pokha Madihadeniza wati wati tawi wahine, pokha Madiha bazima, zabishodeni nako, hee kenawi wahine.

Tamine animanawi, kariwa powadeniza zoshe kenazama, hee hee kekenanahari. Aldeiaza nako, naharideni taminedeni pokhadeni Madihadeniza wati wati tokena tawi kariwa athideni. Nama kenazapa, pina kariwa bihideni akhode kenahari. Nahari taminedeni pahishee kha tokehenaharawi, zabishodeni, zowatodeni, ehedenideni powadeniza hee kenamaniwi da naharawi.

Tamine owaadeni nako, pina kasasa towira kenawi kahi tawi, pokhadeni Madihadeni nako powadeniza hee nimanimanaharawi.

Naharideni taminedeni bazima pokhadeni dakoree nowe ikeneherani. Neraa, tamine pahishee kha nowerazapa, wima wawati naki nowerani towi.

- ☉ Kasasa, pasini nako, nahari tosihaha zanapowi nahari.

Madiha kabikerara kanaharazapa, pina "owape owara, owape owara" kekenanazapa, amonehe "pasini onawatona" nezape, inawatowi towi, poni athiniza. Izamasha amonehe onii "pasini onawatona" nezape, inawatowi towi, poni athiniza, nema zanapoharo, pasini hikawi da naharawi.

Makhidehedeni nako, powadeni athiza "hari, kariwaza kasasa mitha inana" kenazapa, mitha kenawi towi, wada oniiza, makhidehedeni owaadeni "hina, kariwaza kasasa mitha inana" kenazapa, mitha kenawi towi, nama zanapohari.

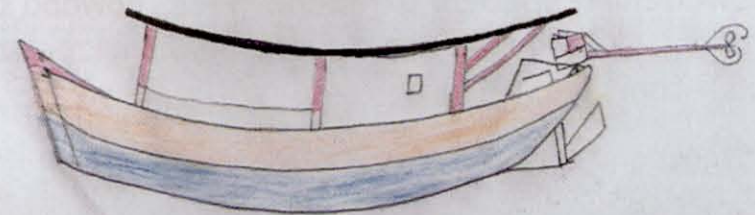
Naharo aldeiazenizape, wada toshonikhimanani da neherani, zenihhi nama zanapomanahari.



Madiha kariwadeniza aoko mitha kenahari. Sori, Iari

- ☉ Wima onii naki, kariwa kha shenenihhi tosihehe zanaponi nani, aldeiaza. Comunidade siba tani, wima wawatiza shenenihhi tamineni nowereraa, zabishodena shenenihhi ani ani zanapomanahari.

Naharo shenenihiza naki aoko, kasasa, pasini ze ze zanapomanahari. Kariwa nako Madihama shenenihiza kahimemanazapa, Madiha kha amoneheza bara tozimemana tawi.



Biraci, Kaobi, Macapá

- ☉ Kariwa kha shenenihhi ani ani zanapomanazapa, Madiha kabikerara kanaharazapa, ehete watideni shonakoshahonahari. Ehete Madiha inawato-manazape, pina maizanihisha nanehe nani kahi tani, pina maithakhazama khasha neheraharo. Nema nezape, zabishodeni, zowatodeni toshamomana-honahari ehete.

👁 Hidapana ahiharo wadazape, Madiha kha zamaza moto hinede hikeharawi, ziniro hihisibidedeni nako hikeharawi. Nazapa, Madiha siba taa nahowa wahi hawi tohani hawi tohani nanaha nahari. Hihisibi kenaharaharideni nako hawi tohani tawi, aposentadodeniza. Nazapa, nahowaza hashi tawi kahi tani ziniro kakawade. Nema naharo, kasasa zenihini denima tosibehezanaponi naharo, nahowaza. Hee, maithakhazamapa zezede sibera takhawi, naraa hidapanapa, zezede tosibawi, ze kenaza, kasasa, aoko sibema ani tani powadeniza.

👁 Aldeiadeniza nako, ziniro hihisibidedeni animanawi, powadeni pokhadeni wizaha nawatomanimanagerawi, naraa, powadeni teshedeniza zoshe zoshe kena tawi, kasasa manako. Nazapa, nahari powadeni teshedeni athideni: "Hee, powapa bika tahari, akhora tawi kasasa kha, pokha wizaha naki bazi tani" kena tawi.



nathini kha wima, número 4



Neheko towi, pasini, kasasa, aoko ze iinanaharo?

Ia khi inapoharo, kasasa, aoko, pasini zenihini, naharo hini madiha kha madie tobikeheraharo. Nawato inani wahine, neheko towi kasasa denima ze ze izanapoharo, ibodi wati narizani wahine, neheko wahine Madiha maithakhazama pasini, kasasa ze ze kekenanahari, neheko wahine hidapana ahiharo wadazape Madiha pasini, kasasa, aoko ze ze kekenanahari, inani wahine.

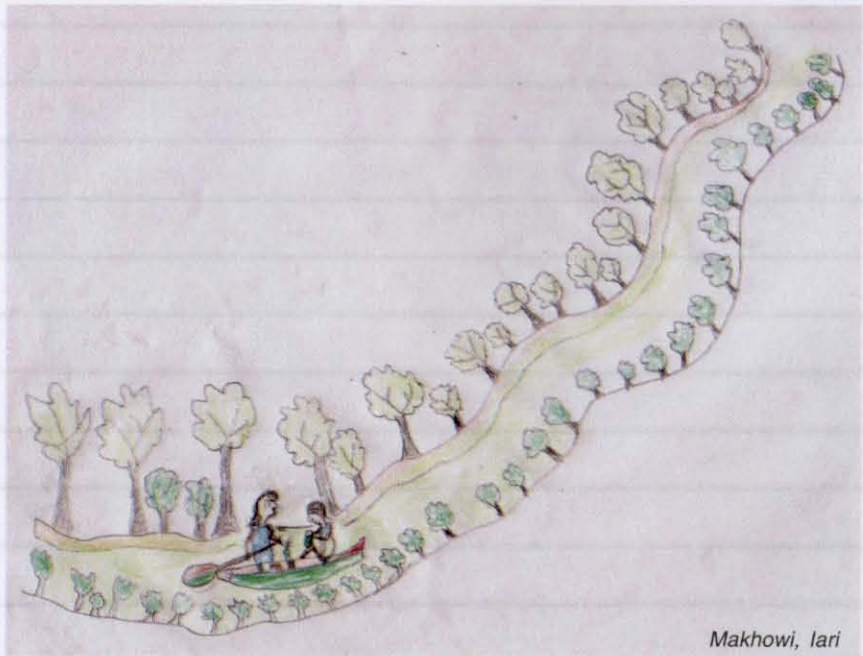
🧠 Ahiharo wimape hidapana tinawatomanani wahine. Wati tikenahi taide, nehekomanagerothe maithakhazamape, koharina taide kasasa, pasini ze ze napoharitha, kohari tezehe ze ze kenapoharitha, wada komanezana ze ze kenaritha? Neheko ze ze kenaraatha? Neheko wahine ze ze kenahari?

Imehokowi, hadawi bote kenaharideni wa tabakhimanapomaho, wati wati kenawi wahine.

Wawati hikezape, tikhadeni wima quadroza dozo tikenahi. Quadroza wima hikezape, manako kawahikoshaniza dozo tihizemanahi.

Hidapanape, wima onii tinawatomanani wahine, pina hikarini kha wima sha neraa, hidapana ahiharo wada kha wima tinawatomanani wahine: pina hidapana ahiharo wadazape, koharia Madiha pasini, kasasa, aoko ze ze naharitha, komanawi kha Madihadeni tezehe ze ze kenaritha, wada komanezana ze ze kenaritha? Nehekora ze ze kenaritha? Neheko wahine ze ze kenahari?

Ahiharo wawati hikezape, tikhadeni wima quadroza dozo tikenakhahi. Quadroza wima hikezape, manako kawahikoshaniza dozo tihizemanahi.



Makhowi, Iari

Cursoza naki, Iari kha, Estirão kha, Macapá kha
Madihadeni naharo wima tamineni wati wati
kenaharide. Pokhadeni wima nema naharo:

Taidepe, ainaharideni kha pasini tokawathera-
pozapa, imehokowidenia ze ze
kenakhawi, pokhadeni tarabaia
imeniboteza.



Neraa ahiharo wadazape, pasini
nama naa inawatomana,
inawatomana nahari. Anizapa,
Madiha bazima ze ze kenahari,
pasini hihika nahari.

Imenideni naki siba tani ponidenikha ehedenideni
bedideniza pasini da da kekenanaharo, pina poo
pehene dade dade kekenanaharo.

Pasini nahimawi nako da naharawi, Madiha mota khi
tokenazapa, akhone boke boke kena tawi.

Madiha taide nokhodeni riwa tokenapowipa,
watizemana, hiri, ithomemana, shene shene kena
tawi. Neraa denimape, ohi kena tawi. Nathinipe,
hazire totohanaharo da nani. Zabishodeni,
imehokowideni nako bokemanawi kahi tawi.

Nokhodeni riwa tokenazapa, makhidehe kahi tawi,
amonehe oniiza bara bara kena tawi, naraa,
nokhodeni riwa tokenaharazapa, bara kenawi da
naharawi.

Kasasape Madiha kariwa khi inabakhipowizama, nawatoto tahari. Maithakhamapa, Madihadeni pokhadeni sirika semana pamaniza patrão kha oza wahi inebomana inebomana zanapozapa, kasasa mitha mitha kenahari. Sirika patrãoza da inezape, pokhadeni manako, pina sao, etero, mashito powadeniza anizape, powadeni watizemanahari, watizemanazapa, kasasa ze kenahari, powadeni denima watizemanawi wahine. Imehokowira ze kena tawi, pina makhidhedeni, amonehedeni. Pokhadeni aldeia wahi hawiniza ze kena tawi. Powadeni nokhodeni riwa tokanirezapa, hiza hiza kakananahari, hiri hiri, ohi ohi kekenanahari, neraa, hazire nowerani. Aldeiaza bakho tanimanazapa, kawadihaharite nahari.



Hidapana ahiharo wadaza naki, Madiha kariwama kahimemanaa, kasasa, aoko ze ze kekenanahari, pina nahowaza, ribeirinhodeni kha ozaza, kariwa aldeiaza bakho nahonemanaza. Neraa, ahiharo wadazapa, Madiha denima kasasa, aoko ze ze zanapomanahari, pina maithakhamasha neherani.

Hidapana ahiharo wadaza nako, Madiha pasini ze kenahari wawatizemananaza, tarabaia kenawi wahine. Tarabaia nathini naki, ze ze kekenanahari, hao ikeherani kenaza.

Eheteza, shenenihiha, imekotedeni bakho kenaza, ze ze kekenanahari bazima denima watizemanawi wahine. Ahieza, forróza kaphinerakhiri nawi wahine nako ze ze kekenanahari.

Madiha owaaza kaphinera taza bokewi wahine nako, ze ze kekenanahari. Madiha bodi wati nazapa, kasasa ze nawi kahi tawi, powa wati hamawi wahine. Madiha bodi ohi ohi naza nako, kasasa ze nawi kahi tawi.



Zabishodeni kasasa ze ze kekenanahari, powadeni teshedeni haha ikanabakhiharawi wahine.

Zabishodeni zowatodeniza kaphinerakhiri nawi wahine nako, kasasa ze ze kekenanahari. Zowatodeni zabishodeniza kaphinerakhiri nani wahine naki, kasasa ze ze kekenanaharo.



Bobodeza nako, pemi nophineni, mahi pokhone nophine, meme kha pasho nophineni Madihadeni kasasa, aoko ze ze kekenanahari, watideni karemanawi wahine.

Nahowaza nako, Madihadeni pemi nophineni kasasa ze ze kekenanahari. Kariwaza kariwa athiza wati wati tawi wahine nako, ze ze kekenanahari, kaphineharawi wahine.

Hee, pasini, kasasa, aoko ze inaharo ibodi bika tani wahine, neraa, ibodi naki tohizani kahi tani.

Pasini, kasasa, aoko pina dahoni ideni hiranisha kenawi. Dahoni ori tikaneraa, riwawa tokanani.



Pasini, kasasa, aoko ze ineza, itatiza nehekoma inani? Naharope wima pamani.

Taidekha wimape pina pasini, kasasa ze inezape, ipemiraa, ipemiheraharosha naharo. Hao iheraa, hao iheheraharosha naharo. Koma ineraa, koma ineheraharosha naharo. Naharo towini inani kahi tani. Neraa, inokho naki, khi neraa, pina khi neheraharosha naharo. Itawaribokaneraa, imitheheraharosha naharo. Ibodi wati neraa, ohiza ibodi wati nani kahi tani. Nema nezape Madiha wawatidimanahari, zozokhemanahari. Pina aldeiaza, Madiha kasasa komaniza oza dopani wahi shona tawi kahi tani. Nahowaza nako, kariwa pokha motaza Madiha kasasa komani awahari wahi khahonaraa, Madihapa hopha taharawi, nazapa mota powaza kashonari tani. Madiha kha ehedeni bedeni nako, ohi ohi naraa, imei, imeni aoko komani awemanazapa, watideni hamemanahari powadeni bedideniza.

Wima onii: tia "obokeni towi" tineraa, tibokeherani, tibokeheraraa, tibodiza tikha bokeepe anini, pina tibodiza wezawisha naharo. Nezape, wada oniiza pasini ze tezape, naharo bokee tokhemani towi, nezape, tibokeni towi.

Tia "pahikhaharo amoneheza wati onani towi" tineraa, wati tineherani, kaphinee tikahiharo. Poniza wati tineheraraa, tibodipe "wati onana" tani, towini teraa. Nezape, wada oniiza kasasa ze tezape, naharo tibodi kha watinaha tokhemani towi, nezape, naharo amoneheza wati tinani towi.



Teti zenani naki, "shene onani towi, hiri onani towi" teraa, shene, hiri teherani, kaphinee tikahiharo. Nezape, pasini ze tezape, tikha kaphinee amoshi nani towi, nezape, shene, hiri tani towi.

Neraa, pasini, kasasa ze inezape, ibodi kha wima wapima tokhemani towi: ikha bokee wapima tokhemani towi, nema nezape, kasasa komani hini, hazire totohanaharo. Ibodi kha ohie wapima tokhemani towi, nema nezape, Madiha ohi ohi kena tawi. Towini inakomaharo kha naki wapima tokhemani towi, nema nezape, pasini komene hine, Madiha siba taa powa teshe kha amonehe towini kena tawi, manako, amonehedeni naki siba tee poni tashani kha makhi towi kena tani.

hika bote nani kha wima, número 5



Zamakoma kasasa, pasini nahari hine

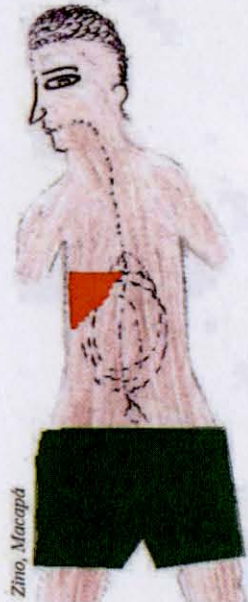
Pasini, kasasa, aoko, naharo hinipe, ikha comunidade kha madie tobikeherani, neraa ikha nomie naki towaidirani towi. Pasini, kasasa, aoko naharo hine zamakoma wapi taraa, ophina tawi kha nako kahi tawi. Naraa ophina tawi kha anini, hepatite. Madiha hepatite komabote tohazapa, tonomiwi wahine pahireharawi. Nema nezape alunodeni pasini, kasasa ze kenaharawi tezehema pasini, aoko naharo kha zamakoma tamineni tokawatherawi wahine.

Cursoza taide pasini, kasasa, naharo hine zamakoma taminedeni wati inepozape, Madihadeni "naharo zamakoma ikha aldeiaza nowerarizaherani" kenahari. Neraa zotodepe, ahiharo zamakoma kha wima tokawatherazapa, bazima "hee, pahisha, ahaharideni zamakomapa bazima aldeiaza anirizawi" kenahari.

Hari, hidapana zamakoma taminedeni iathani wahine.

Ibodipe pina ethe imeisha nani. Pokha hinede zaboraza anizapa, ethepa honekosha tawi towi. Neraa, kasasa komani ezape, ibodi pina ethe imei hinede kaphiraharisha ina tani. Nezape, ethe imeipa powa towini nawi kha inana tani. Ethe "Madiha eno onana" nawipa, eno inahari, ethe "Madihaza bama bama onana" nawipa, bama bama nawi towi, ethe "Madiha zaki ozana" nawipa, zaki izawi towi. Ethe namanihi nebowi wahinepa, hinede bakho nanizana, tohonepomawi towi. Ia naki, kasasa komani hikezape, ibodi hinede ikehenapomani towi.

Zamakoma **hepatite**pa etiza ophina tawi. Hepatite hinepa, eti osho tohaharo, koma taharo naki. Eti osho tohaharo hinepe, Madiha owaa kha hepatite eriharo hine, pasini, kasasa naharo hine naki erini da nani. Pasini, kasasa naharo tia hidapana ze, izamasha ze, wada onii khaza ze tizanaponipe, hepatite terini da nani. Nezape koma tinani kha wada bakho nani towi, teti osho tohaharo, teti koma taharo nani towi. Inokho, epi weshe tani towi, izokheri naki sowekosha tani towi. Nani zotodepe, ibihi, isho waza tophini towi, hapari inani towi, hao inani towi. Etipe tobazihezanaponi nani towi. Eti tobazibote tohezape, manako, tobikini towi. Nezape, ama ikapini towi, izoneza pashosha nee anini towi. Nezape, eti karaherani, amazati izokheni towi.



Zino, Macapá

Ehedeni bedideni pasini ze ze kekenanawipa, hepatite warimanaharite nawi towi. Naharideni ehedenidenipa, zabisho tokehenaraa, zowato tokeheneraa, watideni towaidirawi. Nama nazapa, zabisho, zowato zozokhemananahari. Nema naharo, imei, imeni kenaharideni bedideniza bikaka tazapa, pasini dade poni. Imei, imeni kenaharideni animanazapa, ehedeni bedideniza pasini da da kekenanazapa, powadeniza pahishee kha wima wati tikenahi, ophina tani.

Madiha kasasa, aoko ze hidederaharidenipa siba taa tamidideni hazimanazapa, koma tani, phoko phoko nani kahi tani. Naharo zamakoma kariwa khazape **esofagite**.



Biraci, Macapá

Madiha pasini, kasasa ze hidederaharidenipa siba taa **gastrite** komani wawarimananahari. Pokhadeni daro hehebeza koma bote tohani towi. Amazati ama naki bazi tee ikapi tani kahi tani.

Madiha kha daro hehebe denima koma bote tohezape, powaza **pancreatite** kahihariranaha. Madiha pancreatite komene awazapa, saido koma bote wariwi da nawi.



Biraci, Macapá



Kasasa, aoko ze hidederaharidenipa siba taa **wabonokhorideni tomihiremana tawi** wabonokhorideni mowi nako tohiza tani.



Madiha pasini, kasasa zehiderazapa, powa wapi tohapari tawi. Nama nazapa, amazati powa **tuberculose, pneumonia** wariwi da nawi.

Makhidehenedeni pasini, kasasa ze hideraharidenipa siba taa **zopori towiborini** da nani.



Amonehe hiwani kasasa, pasini ze hideranipe, **bedi izoni kha towaidirawi** nako da nawi. Toshonazapa, biki tawi towi, koma tawi towi, pano nako hiza tawi towi, powa tati nako shamo tawi towi. Nema nezape, amonehe hiwani pasini, kasasa ze nani khi tikenanipe, poniza wati tikenahi, "ophina tani" tikenahi. Hee, ehedeni izoni kha, ehedeni bedi nako, powa kakawawi wahine pahireherani, imei, imeni kenaharidenina ekawabakhimanawi wahine pahireni, naraa, pasini, kasasa naharo hini ekawabakhimanaharazapa, Madiha owaadeni nako wati tokenawi pahireni, imeniza, imeiza.



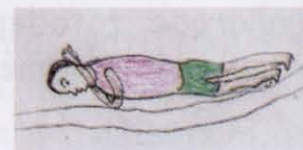
Zina, Mwanepa

Kasasa, pasini ze inaharo, inokho riwa tezape, **itati aphonani** biki tee towaidira tani. Nema nezape, kasasa, pasini nahari zezededeni siba taa pokhadeni wima watideni hamemanawi towi. Nani zotodepe, ohizama toshamomanawi towi.



Kherere sowe, Aids naharipa kasasa ze ineza, komani ezape, erini wahine nahora tani, kariwa Madiha zowatoza bara naza, Madiha zabisho kariwa kha amoneheza bara naza, komanipe, shamo inaharo hini, tozopori tephe nako, powadeni watideni hamemanawi towi.

Madiha pasini, kasasa ze hideraharidenipa siba taa nani zotodepe, powadeni **bodi kasasa towira zanapomanawi** towi. Powadeniza kasasa nowerezape, koma bote tokehenawi towi. Powadeni tohaparimanawi towi, pina hadawidenisha kenawi towi. Naharideni Madiha kasasa, pasini zede nebode da neheraharisha nani, nama nazapa, nani zotodepe, hepatite hine, pancreatite hine, zamakoma owaa hine zokhemanawi towi.



☞ Hidapanape, tiadeni wati wati tikenahi, naharo zamakoma tikhadeni Madiha nako warimanako? Pasini, kasasa, aoko naharo hini warimanaharirana?

Zotodepe, tikhadeni professor tezehe wati wati tikenahi, nehekomanani da dani, tiadeni timekotedeni mari tikanabakhiwi wahine, naharo zamakoma tawimari nawatokhiri nawi wahine, pasini, kasasa ophina tani kha wima mithemanawi wahine.

Tamine kha wima wawatiza naki bika tani. Nezape, taide tikhadeni tamineza mari tikenakhahi, powa ahiharo zamakoma tawimari nawato tapowi wahine.



Ahimanaharo naki da nani, naharo zamakoma korimani tihanomanaharope, zotodepe tikhadeni oza wahi beke tizanemanani wahine, timekotedeniza mari tikenani wahine.

hikarini kha wima, número 6



Hee, wima siba tani ahiharo cartilhaza khi tikenaponi, tinawatomanaponi. Taide, wima tinawatomanaponi, Madiha madimanawisha tawi kha wima. Zotode, khi tikenaharo, neheko bikera tani tikhadeni comunidade kha madie. Naharo nathinipe, khi tikenaharo neheko towi ikha madie tohizaharo kha wima.

Zotodepe, zamakoma kha wima tikawatheraharo, pasini, kasasa, aoko naharo hini.

Hee, khi inaharo ikha madie kha dahoniza pasho hopi tee khezaharo. Khi inaharo dahoni odini, pasho khezaharo.

Hari, ibodi wati nana, komaneza ahiharo dahoni ekathemani wahine? Pina, ibodi wati nana, komaneza ikha comunidadeza tobikani wahine?

Naharo wima, wati tikenanisha tahi, tamine, imehokowideni nako wati nabakhimanaza. Wima pahishee khara wati tikenahi, ponima wimape wati

tikeneherahi. Pina "hee, hidapanape ia bazima pasini, kasasa, aoko ineboni towi" tikeneherahi, da nehereza, Madihadeni hidapana ahiharo wimaza hee kenaraa, izamashapa ze kenapomawi towi.

Madiha Kaingangza, Rio Grande do Sulza madimanaharideni, powadeniza nako kasasa kha hipapa tawi. Nazapa bodideni wati kenahari,



"nehekomaneza ikha comunidade kha madie tobikani wahine", kenahari. Nazapa, comunidade oharini kha Kaingangdeni athi nama kenahari: "ikha escolaza wima wa iinanani wahine, zabishodeni, zowatodeni bazima bodideni to-

wathemanawi wahine, pasini, kasasa naharo hini powadeniza wima totowaidira naharo". Naharo aldeiadeni kha zabisho, zowato kenaharideni nahowaza mamadimanahari, kasasa, aoko ze ze kekenanawi wahine. Nazapa, imehokowideni wati wati kenahari: "Hari, zabisho, zowato kenaharideniza aula onii da da inana, matemática kha herani, kariwa kha herani, pina powa powadeni athi, ithome, ahie, ebezowe, idideni kha wima tokawatheraniwi wahine, pokhadeni madieza nakashakhiri nawi wahine, powadeni nahowa wahi nebomanawi wahine.

Comunidade oniideni kha Kaingangdeni athi pina: "Hari, ikerikhiza Madiha khi inabakhina, Madiha pina 5, 6 kenaharideni Madiha bodideni kasasa towira wati kenaharideniza mari mari kenawi wahine, pina powadeniza wati wati kekenanawi wahine, pina bihideni akho ikanabakhimanawi wahine, Madiha bodideni kasasa towira wati kenaharideni bodideni watomemanawi wahine, pina pokhadeni madie aniponisha nani wahine".



☛ Hee, hidapanape tibodideni wati wati nahi, nehekomaneza tikhadeni madie tobikani wahine, nehekomaneza tinawatomanani wahine tobikani wahine. Tiadeni bazima tikerikhiza wati wati tikenahi. Zotodepe, quadroza wima dozo tikenahi. Quadroza wima hikezape, manako kawahikoshaniza dozo tihizemanahi.

Iari kha, Estirão kha, Macapá kha cursoza animanaharideni nako nehekomaneza ikha madie tobikani wahine kha wima inawatorizemanaharo.

Taide, Iari kha wima khi tikenaponi wahine:

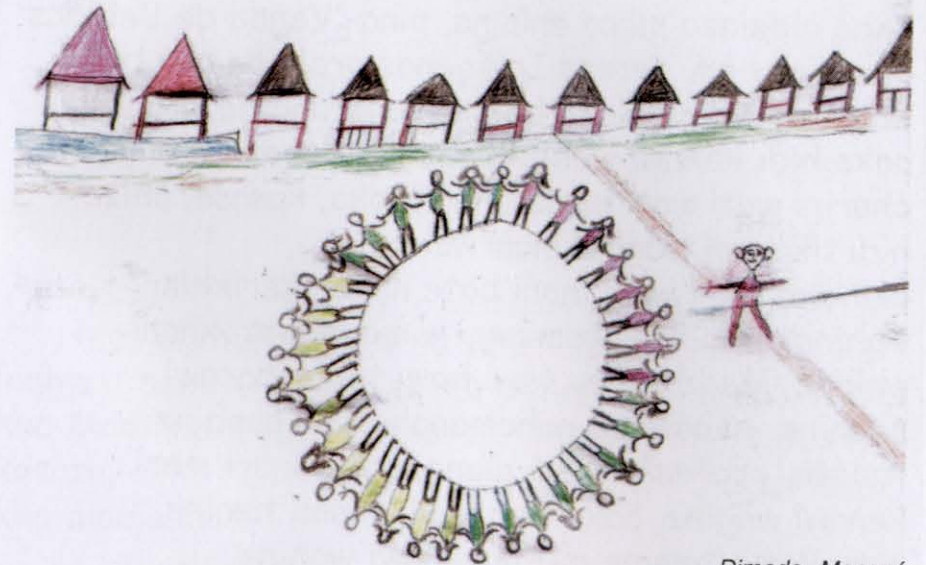
Ikha madie tobikani wahinepe, zoshee inawatona, bazima ihipani wahine, aba, bani, poo phehene mahida tahari ze inawi wahine. Eheté wada bakho teza, tamine wati tarizawi wahine pokha Madihadeniza, pina "pasini powa, tinawatomanaharaho, kasasa naki poni, mitha tikeneherahi, poo phehene mahida taharira tinawatomanahi, ikha eheté bika tani wahine".

Ehedenideni pasini, kasasa ophina tani kha wima nawatokhiri nawi wahine, aulaza naharo wima tokawatherawi wahine.



Waika, Piau

Estirão kha Madihadeni kha wima nema naharo:



Dimodo, Macapá

Ikha madie iaza bika tani wahine, ikha bazima kha wawati ineboni da neherani, wati wati izanaponi wahine, ikerikhinisha tani wahine, ikha wima Madiha bazima mithemanarizawisha tawi wahine, bazima hee kenawisha tawi wahine, wima pasini tamine, kasasa tamineni, wima onii naki, pina wizaha kha wima, pina hawi kha wima, ikha wawati nema zanaponi wahine, boroniza wati wati inani wahine.

Hidapana, Makhapa kha Madihadeni athideni papeo wa tikenahi:

Ikha aldeiaza placa aninina, pina "Venda de Bebidas alcoólicas em Terras Indígenas proibida por Lei". Kariwa ikha aldeiaza bakho kenazapa, iaza kasasa, aoko hidi kenawi wahine, nazapa ia bazima wima oharini wati wati inana, pina "aoko, kasasa, ahiza hidi tikenani tideha" inani wahine.

Nahowa wahi hawi ihani bote neza, ikerikhini wahine, ikha hawi tamineni wima inawatokhani wahine, Madiha siba tawi hawi tohaniharawi nophine, nahowaza nahomanaharawi nophine. Aulaza, professordeni alunodeniza mari mari kenawi wahine, aoko tamineni, pasini tamine, zamakoma tamine mithemanawi wahine.



towathi hikarini kha



Hee, ahiharo cartilha kha wima bazimaza khi inaharo pasini, kasasa, aoko naharo wima pahishee kha Madihadeniza. Hidapana ahiharo wadaza, pasini, kasasa, aoko naharo ophina bote tohani Madihadeni kha madieza.

Maithakhazamapa, Madihadeni pasini, kasasa, shamokhiri nakhawi. Nema naharo, kasasa, pasini khi tokenapoharideni nako ze shamomo tahari.

Neraa maithakhazama nako Madihaza wima owaidira taniza, wima ophina taniza tokehenaraa, powadeniza tobikaharo. Nema naharo, hidapana nako Madiha animanawi paha nahari. Kariwa Madiha bakho inabakhipowi nako, Madiha to inabakhimanawi wahineraa, tomadimanahari bihini kote wahi. Zotode nako, Madiha kariwaza tarabaia wahine wa inabakhimanahari, Madiha sirika wiri kenawi wahine, nezape "ikha madie aniponisha nana" kenahari, "imadinisha tani wahine", kenahari. Nazapa tokerikhinipomahari, pokhadeni aldeiaza.

Zotode nako kariwa Madiha kha zamaza bara bara tozimemanazapa, Madihadeni pokhadeni zama akhoni boke-manazapa, zama ti tohizemanahari, kariwa bararawi nophine.



Hee, Kariwa kha toto Madihadeniza ophina bote toharaa, Madiha animanawi paha nahari. Kariwa siba taa Madiha kha zamaza bara bara tozimemanaraa, Madiha madimanawisha tahari.

Hidapana naki, zenihi Madihadeniza ophina bote toheraa, Madiha pina "hari, ibihi akho akho ikanana, imadinisha tani wahine" kenawipa, madimanawisha tawi da nawi.

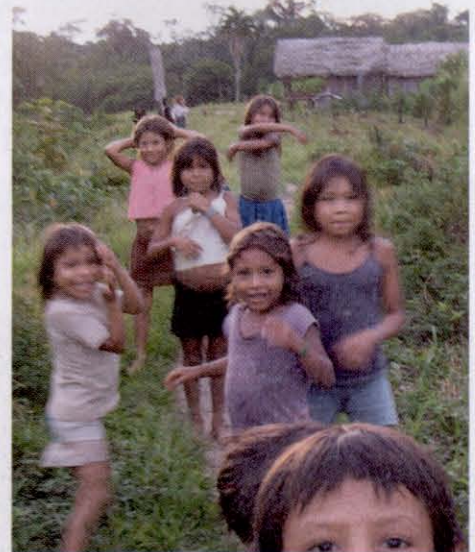
Madiha powadeni bodideni wati kenawina, pahireni, nebonamanawi wahine.

Kariwara kakawemananawipa da neherani, powadeniza tobikaheherani towi. Kariwa kha taminedeni nako, nahowa kha kasasa dadadedeniza wati tahari pina "Madihaza kasasa da timanimaneherahi" kenazapa, nama naraa ze ze kenawi paha nahari. Soldadodeni nako Madiha cadeia inanabakhiraa, motadeni powadeni hine kha ze ze kekenanahari. Madiha powadenina da nawi, pokhadeni wima tonabikemanawi wahine.

Madihaa zeze nahikemanawi wahine, zezea Madiha nahikani wahine.

Taidepe, Madihadeni nawatoto takhawi, pasini ze kenawi wada ohari, wada siba tazana, ze ze kenaraa. Pina pasini anizapa, kasasa naki anizape, Madihadeni naharo wadaza ze hika hika kenaraa, nazapa, wada oniiza nako nowera naharide. Neraa, hidapana ahiharo wadaza naki, nema nanina da neraa, pasini, kasasa, aoko naharo hikani da neherani, denima siba taharo. Nezape Madiha bodideni tonawatowi nawina da nawi, Madihadeni nako tokawatherawi da nawi, kasasa zenihi kha wima, biki taa ze, powadeni wada onii kha za towini kenazana biki taa ze ze kenawina da nawi.

Hee, anini wada tikhadeni madie kha batelão kathemani wahine. Neraa, pina tikathomemana nanipe, tikhadeni madie kha batelão haro kazanani towi. Tiadeni nawatode amoshi tikenanipe, aldeiaza hazire denima tehezanaponi nani towi. Aldeiazeniza Madiha tosiberawitowi, hazire nophineni. Madiha tosibahazanaponi nawi, wizaha baranimanimanaharawitowi.



Madihadeni nahowaza wada totonasibemana nanaha nahari. Madiha kabikerara kanawi biki tawi towi. Ehedenideni siba tawi towi, imeideni ekawabakhimanawisha taharawitowi, kasasa kha wimaza, pemi awemana, komakhiri nawi towi.

Imehokowideni, zabishodeni, zowatodeni naki siba tawi towi hepatite komene zokhemana, pashoza zokhemana, wawakhaza zokhemana nawi towi, kasasa kha wimaza. Madihadeni pokhadeni zamaza kariwa hahawi tohezima nawi towi, kasasa manakoni. Nazapa, Madihadeni kha zama kha aba, bani nahari tosiberawi towi, nazapa, Madiha pemimanawi towi. Madihadeni kha ahie, ithome, ehete naharo tobikihezanaponi nani towi. Ehedeni, zabisho, zowato kenaharideni shamomo tawi towi, imehokowideni kha ithome, maithakhazama kha. Madiha watide noweremanawi towi pina imadinisha taharo kha wima. Zabisho, zowato kenaharideni bodideni wati nazapa, denima zenihiza, gasolina hishinahaza, maconhaza, naharoza dakokorawi towi. Madiha motadeni aldeiaza madimanimanaharawi towi, nahowaza madimanawi



wahine. Powadeni athi wati tokenawi wahine kaphinakhiri nawi towi. Naraa, motadeni tarabaia kariwaza khi tokenawi da naharawi towi, nazapa pokhadeni madie nahowaza denima bikera tani towi.

Nema naharo wati onaharo, pahisha Madiha kha zama siba tani nema narizaharo. Naraa, Madiha owaadeni nako animanawi, pokhadeni zamaza dakoree kahimanawi. Madiha nako powadeniza tobikani da nani, da neraa, powadeni pina nawatode amoshi kenawipa,

da neherani towi.

N e r a a ,
M a d i h a
b a z i m a
nawatokhiri
t i k e n a n i ,
taidepe, wima
wawati bika
tani. Tamine-
deni nako
tinebomane-
h e r a h i
t i k h a d e n i



Madihadeniza wima wawati wati wati tikenani wahine. Taide kha taminepa, pokha zozoshe tabakhideni bikakhiri kenakhawi, bani totode, aba dadamade, tatarabaiade naharideni. Powa nako pokha zozoshe tabakhidenima kakahimanawi tarabaia wahine. Neraa, hidapana ahiharo wadazape tamine nako powa pokha dakoree nowe tawi da nawi, zabishodeniza kasasa zenihia ahimanani wahine pahireni nema tikeneherahi, pina "ze tikenanisha tani wahine" nawina da nawi. Zenihia anini wahinepe tamine taide wati wati tawi da nawi, "zenihia pahima onani, okha zamaza", nawina da nawi, tamine nama nama kenazapa, pokhadeni zamaza denima tobikani towiraa. Naraa, tamine wati wati kenaharazapa, pina kasasa towira kenazapa, pokhadeni aldeiaza tobikeherani towi, nazapa, powadeni nako pokhadeni Madihaza pokhadeni dakoree nowe tokanawi da naharawi towi, taminedeni.

Madihadeni, tikhadeni zeze tobikini nani wahine, kariwa wahi tani kha towi tikeneherahi, tiadeni naki da nani, tikhadeni zeze kha wima tinabikemanani wahine. Madiha, tiadeni naki karakhiri tikenani, tikhadeni maithakhazama kha nawatonihni nawatoto tikenani, pahirenisha tani wahine kha wima. Tikhadeni nawatonihni kha wima pina tikabikerara kanezape, timadimananisha tani towi. Nezape, tiadeniza zoshee, ehete, manako, wima wawati nema naharo anirizezape, tikabikerara kanani towi, tikhadeni wima pahirenisha tani wahine. Madiha, tiadeni naki nawatokhiri tikenani wima wawati bika tani tinawatomanani wahine, pina taide bazima Madiha oharie wati, oharie wati nama kenahari wima wawati hika hika naharo, nezape, bazima hee kenahari tikhadeni wima wawati bika tani kenahari, tikhadeni Madihadeni. Madiha kha madie tobikani wahinepe, naharo wima wawati oharini, wati tikenanisha tani wahine, pahishee kha wimara wati tikenana, tikhadeni zeze kha wima tinabikemanani wahine.

Pepahi.



Dozonaha kha wima

Ahiharo cartilha kha dozonahape pina COMIN kha gramática kha dozonahasha naharo, pina Titihade kha dozonahasha naharo. Shamo tikenakhaki? Nizape, washi naha tikawatherani towi. Hidapana, tiadeniza nowe onapomaharo dozonaha zati kha:

Aniponipe **nija**, letra **j** zaraa, hidapana khape **niha**, letra **h** za.

Aniponipe **tohui**, letra **hu** zaraa, hidapana khape **towi**, letra **w** za.

Aniponipe **dsama**, letra **ds** zaraa, hidapana khape **zama**, letra **z** za.

Aniponipe **coco**, letra **c** zaraa, hidapana khape **koko**, letra **k** za.

Aniponipe **quiqui**, letra **qu** zaraa, hidapana khape **kiki**, naki letra **k** za.

Aniponipe **ette**, letra **tt** zaraa, hidapana khape **ethe**, letra **th** za.

Aniponipe **ppeppe**, letra **pp** zaraa, hidapana khape **phephe**, letra **ph** za.

Aniponipe **ssissite**, letra **ss** zaraa, hidapana khape **shishite**, letra **sh** za.

Aniponipe **icca**, letra **cc** zaraa, hidapana khape **ikha**, letra **kh** za.

Aniponipe **qqui**, letra **qqu** zaraa, hidapana khape **khi**, naki letra **kh** za.

Aniponipe **neraha**, letra **h** zaraa, hidapana khape **neraa**, letra **aa** nokhoniza nowerani.

Ahiharo letraa tohizawaha naharo, motape poni hini kha.

O alcoolismo está entre as principais ameaças da sobrevivência cultural de muitos povos indígenas ainda existentes. Para o povo kulina, o uso de bebidas alcoólicas tornou-se, em menos de duas décadas, um problema central.

Nesta cartilha não se trata o consumo excessivo de álcool como um problema isolado e apenas individual, mas como sintoma de uma problemática maior, coletiva, efeito de concretas mudanças sócio-culturais e históricas de uma etnia.

O autor atua há 13 anos pelo COMIN entre os Kulina da região do médio rio Juruá, no sul do estado do Amazonas. Ele sugere seis passos para que cada comunidade se torne consciente das mudanças ocorridas e, a partir dessa auto-análise, tome medidas concretas e específicas para que assim comece a controlar o consumo das bebidas alcoólicas em seu meio. Em três seminários maiores em comunidades kulina, com a participação de adultos, idosos, jovens e crianças, experimentou-se este caminho. A elaboração desta cartilha para fomentar a reflexão entre jovens e adultos foi uma das idéias que surgiram dos seminários. Resumos das discussões realizadas e grande parte dos textos conjuntamente elaborados foram integrados ao conteúdo.

Os seis passos refletem-se nos seis capítulos principais deste livro, com os seguintes assuntos:

- O que para nós é uma vida boa?
- Quais aspectos da vida real da nossa comunidade correspondem à nossa idéia de vida boa e quais não?
- De que forma e por que pioraram aspectos da nossa vida que há dez, vinte ou trinta anos ainda estavam bem melhores?
- Como era o uso de bebidas alcoólicas no passado e como é hoje em dia: quem bebia e bebe o quê, com quem e quando? E com qual finalidade?
- Quais as doenças causadas direta ou indiretamente pela ingestão de bebidas alcoólicas?
- A partir do que foi visto nos primeiros cinco capítulos, o que podemos fazer para melhorar a vida da nossa comunidade?

ISBN 978-85-89732-83-3



9 788589 732833